

## BARIKADN

Shmerke Kaczerginsky  
(1908-1954)

1. Tates, mames, kinderlekh  
Boyen barikadn,  
Oyf di gasn geyn arum  
Arbeter-otryadn.
2. S'iz der tate fri fun sthub  
Avek oyf der fabrik,  
Vet er shoyn in shtibele  
*Nit* kumen haynt tsurik.
3. S'veysn gut di kinderlekh,  
*Der* tate vet nit kumen,  
S'iz der tate haynt in gas  
Mit zayn biks farnumen.
4. S'iz de mame oykh avek  
*In* gas farkoyfn epl,  
Shteyn in kikh faryosemte  
*Di* teler mitn tepl.
5. - S'vet nit zayn keyn vetshere -  
*Zogt* Khanele di yatn,  
- Vayl di mame iz avek  
Tsuhelpn dem tatn. -
6. Plutsling - trakh a pule iz  
*Arayn* in kleynem shtibl,  
*Farbaygefloygn* Khanelen,  
Gemakht in vant a gribl.
7. - Oyb azoy - zogt Khanele  
- Kinder, kumt mit mir!  
Motye nem di groyse korb,  
Meyerke - di tir.
8. - Di shuflodn fun kamod,  
Mit an altn fas,  
A barikade shteln mi  
Oyf in mitn gas. -
9. *Di* barikade oyfgeshtelt,  
*In* shtibl nito keyner,  
Loyfn politsey farbay,  
*Di* kinder varfn shteyner.
10. Vos mir, ven mir vetshere,  
Es dunen harmatn,  
*Di* kinderlekh fun sthibele  
Helfn mamen-tatn...
11. Tates, mames, kinderlekh  
Boyen barikadn,  
Oyf di gasn geyn arum  
Arbeter-otryadn.

## Barikadn : traduction

Pères, mères et enfants  
Bâtissent des barricades,  
A travers les rues passent  
Les défilés de travailleurs

Père est parti de la maison  
Pour aller en usine  
Et aujourd'hui il ne reviendra pas  
Dans la petite pièce.

Ils savent bien les enfants  
Que leur père ne va pas rentrer,  
Aujourd'hui leur père est dans la rue  
Où il est bien occupé avec son fusil.

La mère aussi est sortie  
Dans la rue vendre des pommes,  
Dans la cuisine restent esseulés  
Les assiettes et les pots.

Il n' y aura pas de dîner,  
Dit Khanèlè aux petits gars,  
Parce que la mère est partie  
Porter aide au père

Soudain- boum ! - une balle  
Est entrée dans la petite pièce,  
Elle a frôlé Khanèlè, tout près,  
Et fait un trou dans le mur.

Si c'est ainsi, dit Khanèlè,  
Les enfants, venez avec moi !  
Motyè, prends le grand panier,  
Et Meyerkè , la porte,

Les tiroirs de la commode,  
Avec un vieux tonneau :  
Dressons une barricade,  
Au beau milieu de la rue.

La barricade installée,  
Dans la pièce, plus personne.  
Des policiers passent en courant  
Les enfants lancent des pierres.

Pas question de dîner  
Les canons tonnent  
Hors de la maison  
Les enfants aident père et mère.